省府捐助華裔回兵興建
參軍銅匾芳名錄八千元

（溫哥華訊）據此間加拿大陸海空太平洋區第二八〇號，華裔退伍軍人會籌募與建參加第二次世界大戰華裔軍人芳名銅牌區委員會，華區代言人簡建平君宣稱：該委員會於今年六月初發動籌募善款，蒙雲高華市府及雲高華百週年紀念委員，首先響應贊助，復蒙雲埠各界僑團，僑商，僑胞，各退伍軍人分會，及遠至域多利，滿地可，卡技利，多倫多等埠僑胞，僑商，僑團也有善款惠賜，善長仁翁，熱誠捐助，今已超過籌募目標，該會全體會員，對各界大力支持與鼓勵，深感興奮與感謝，該會遲日將籌募數目另行公佈鳴謝．

該銅牌區已在鑄製中，不日可以完成．至於揭幕典禮日期：爲十月五日星期日．邀請各界善長仁翁光臨參加，共同慶祝．

該會最近接到卑詩省新副省長兼貿易廳長，麥加絲夫人代表省府捐助八千元．並代表新省長溫德心先生，贊揚華裔爲加拿大貢獻偉大功績，建立銅區，留芳百代，俾誌千秋，值得加拿大人敬仰．

又各界僑胞繼續捐助該會善款者：有五百元者：卑詩平原獨立什貨同業會．三百元者：林西河總堂．二百元者：至孝篤親公所，廣興公司，恩平總會館．一百五十元者：DR KENNETH K.S. LEE．一百元者：余風采總堂，嘉頓餅家，伍蔣秀娥夫人，一定好麵家，蔣博雲．DR PHANG LUT YONG，（TORONTO）AGNES FONG MRS JEAN CHIN G MAX GOLDBORG，PLUMING SUPPLY．五十元者：黃述禹，簡業存旅行社，CANADA ENTERPRISE．廿五元者：海晏公所：PHILIP G LOW．十元者：周文煥，葉衛金．十五元者：LOWER MAINLAND PUBLIC RADIO & TV LTD．

雲市長哈葛宣佈
九月份爲大哥月

（溫哥華訊）雲埠市長哈葛宣佈今年九月份爲雲埠大哥月，支持雲埠大哥會，以利多多幫助小童，使他們獲得溫暖幫助，並開始一九八六年大哥會召募新會員，今年九月五日星期五中午，市長將放氣氣球一千個，象徵小孩子極急於需要大哥照顧，而加拿大總督珍素芙亦同時在渥太華主持同一項的儀式，雲埠市長哈葛已被尊敬爲榮譽大哥，大雲埠大哥會急需義工參加服務，擔任大哥的責任．

大雲埠大哥會約有三百名會員，但仍缺乏會員，以利照顧小孩子，小弟弟需人協助，該大哥會服務範圍，包括北雲，西雲，本汝比，列治文，素利，三角洲，白石，高骨林，砵高骨林，及砵舞地，及雲高華埠等地，欲知詳情，請電話四三四－一四一一與大雲哥華埠大哥會宣傳聯絡人PHILIP RODGERS查詢．

交通安全餐舞會
社會賢達多贊助

（溫哥華訊）加華交通安全會每年一度舉行之交通安全餐舞會，將於九月廿日（星期六）下午六時半假座灣濱WESTIN 'BAYSHORE' 酒店舉行．除已邀得溫哥華警務處長爲該餐舞會贊助人外，並聘得多位社會賢達允爲該餐舞會主席團之成員．據該會會長趙榮富醫生透露：主席團之成員爲尹金城、陳亦龍、余國定、孫國偉、胡經世、趙榮富、夏振政及區志賢等，餐舞會秩序除聚餐音樂跳舞外，並有助慶節目，包括JUST RIGHT DESIGN LTD之金風吹送展霓裳」時裝表演，交通安全舞蹈及激光大樂隊之歌唱，跳舞音樂伴奏．此外更有餐券幸運抽獎，由各大商號及個別捐出不少珍貴禮品，餐券每位四十元，促進道路安全，人人有責，寓公益慈善於娛樂，希各僑胞踴躍參加，以表支持．欲知詳情，可致電話六六九－〇五四一查詢云．

出水芙蓉華夏外
丹青遺韻歲常新
—劉允衡畫家遺作域埠展出

本報特稿

華裔著名國畫家劉允衡先生（STEPHEN LOWE）遺作，定期九月四日在域多利埠國家美術博物館展覽隆重開幕．增加中加文化藝術交流，促進兩國人民友好合作，意義重大．「出水芙蓉華夏外，丹青遺韻歲常新．」（名畫家關山月評語），可爲劉允衡畫家這次遺作展出的衷誠獻禮．

劉允衡先生係特具藝術的天性，豐富的靈感．十三四歲時，已考入香港著名的現代中國藝術學校—嶺南藝苑，學習國畫，拜嶺南畫派趙少昂教授爲師，開創其藝術生涯，如日中天，深受各階層人士和藝術界的推崇、讚賞．他擅長山水、花鳥．富有中國畫詩情畫意，水乳交融之奧妙，以形傳神，神形兼備，氣韻生動．他解答作畫的靈感說：「情感是推動藝術的動力，要憑藉對現實的感受以求得心應手，一氣呵成，揮寫自如的，他認爲繪畫祇是手段，寫情才是目的．所以寫作之山水，是具體地表現和大自然完美結合，引人入勝．

劉君有藝術共享的精神，發揚中華文化藝術的意志．自移民加拿大後，設嶺風畫苑，把自己繪畫技法，傳授生徒．在域多利美術館和域多利大學教授藝術課程．又自設嶺南畫廊（STEPHEN LOWE ART GALLERY）於皇后酒店北樓（EMPRESS HOTEL），專門介紹中國優美傳統國畫藝術，擴大共同研究領域．以求真善美的人生得以確切實現，用心良苦．又舉行了廿三次個展，應邀到紐約、英國、加拿大各地展出．在英國展出時，曾得英前首相希斯親臨剪綵，對畫作大加稱讚．不幸英年早逝，賚志以歿．在僑界中失一國畫藝術的長才，殊深痛惜．

劉君遺孀劉譚翠嫦女士（EUNICE LOWE）應中國美術協會邀請，於一九八五年十月攜同劉君遺作一百二十多幅，回北京、南京、上海、廣州巡迴展出，備受中外各方領導，藝術著名人士的熱烈祝賀、推崇．而今載譽歸來，又在域埠展出．夫婦情深，將畫家的創作，描繪美麗而神奇的世界，協調而和諧的大自然，獻給自己的一生，呈現於各界人士的眼簾．還繼續經營域埠嶺南畫廊，向愛好藝術的人們不斷地介紹劉允衡先生的原作複製品，以宣傳中國的藝術．譚女士謂竭誠歡迎參觀指教云．

英國現代國畫家勞菲爾（RAFFAE）是一個「中國迷」．他在花鳥蟲魚中找到了永恒的真理．願望這次劉先生遺作展出成功，找到了新的天地！

江風

全加開平總會館
定期舉行秋祭訊

（溫哥華訊）本埠全加開平總會館爲慎終追遠，懷念先僑，每年例有春秋二祭，茲定本月七日（星期日）舉行秋祭，敬備三牲醴酒，鮮花菓品，依是日上午十一時集合會館禮堂，十二時正，備有專車前往山景墳場，向先僑致祭，以慰在天之靈，祭畢返回會館酒會，希各會員踴躍參加云．

龍岡公所定期
慶祝張桓侯誕

（溫哥華訊）本埠龍岡親義公所，以張先祖桓侯誕生，到今一八一三年，爲慎終追遠，特定期九月十四日，星期日下午二時，在會堂大廳，隆重舉行慶祝賀誕大會．會後虔備酒會歡興，仰該所四姓世誼，屆時踴躍參加．

就業平等法
獲通過生效

（渥太華訊）加聯邦勞工法下的就業平等章條，已正式生效，這章條旨在保障婦女和少數族裔成員，在聘請和晉升中得到平等待遇．這條法例要求有一百名或以上僱員的公司，每年向加京報告關於聘請及晉升員工情形，反映出婦女、弱能人士、少數民族和土著的待遇，要是這些公司不呈交報告，最高可被罰款五萬元．加拿大人權委員會將會審查這些報告，執行法例，要是發覺歧視情形存在，會向有關方面投訴．（尚有社團消息刊在第三版）

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
※免費估價　※取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
修理：裝置設計
乾洗衣機・爐頭雪櫃・大小凍房・凍櫃・制雪機・空氣調節・家庭電器・
WASHERS DRYERS　RANGES　FRIDGES　FREEZERS

標準汽車修理　273・8898
STANTDARD AUTOMOTIVE LTD.
11291 BRIDGEPORT ROAD, RICHMOND, B.C. (BRIDGEPORT 夾 SIMPSON)
九月六日（星期六）
新張營業
大特價
＊採用名廠配件
＊最新電子分析儀器
＊聯邦政府執照
＊一切工作均有保証
汽車換油及25點安全檢查 $14・95（連工包料）
TUNE UP 四缸 49・95　六缸 $53・95　八缸 $57・95（連工包料，大部份車）
BRAKE 前輪碟式 $62・95（連工包料）大部份車
後輪鼓式 $48・95（連工包料）大部份車
Complete Front & Rear Brake Overhaul
$159・95（連工包料）大部份車
MasterCard　VISA
（以上特價至九月三十日止）
營業時間：星期一至六　上午七時半到下午六時

利安旅運中心
475 MAIN STREET VAN., B.C.　IATA
電話：687-3316
RIGHT ON TRAVEL(1984) INC.
本旅行社專代理
日航、國泰航空公司、加拿大太平洋航空公司及美國聯合航空公司
大割價
來回香港 $798.00
由溫哥華直航來回香港 $898.00 特價機票，機位有限，請速訂購以免向隅。
韓、港、台精選遊
$ 1,288.00
包三餐膳食，華人領隊，住宿一流酒店，來回機票，機票一年有效。
出發日期：十月四日（已滿）
十一月八日
十二月十八日
電話：687-3316

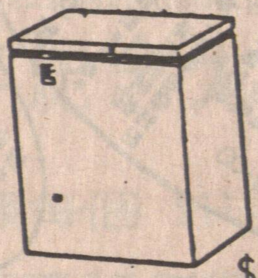
多美肉乾行
TOMMY'S FINE FOOD
本廠特製甜味、辣味・
牛肉干　牛肉片　牛肉粒　猪肉干　猪肉鬆
包裝美觀　送禮佳品
無任歡迎　零沽批發
品質優良・味美色佳
加國准證可寄往美國各地
本店 代理代售各地美味
可口高級蜜餞・
388 E. HASTINGS ST. VANCOUVER,
TEL: 684・1534
溫哥華。喜士定東街 388 號

嘉華　煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 251-1616
中文：254-1033
※※※ 政府牌照　收費從優　日夜服務
修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃・制雪機・
暖氣・熱水爐・
爐頭雪櫃

黃龍藝苑
Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會
招牌廣告。鏡架裝裱
寫字服務。金石篆刻
送禮字畫。藝術圖書
書畫用品總滙　零沽批發
PH: 254-2218

華聲錄影公司　華埠總代理
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

單人床褥大特價
$89.00



General
大冰箱
今期特價
$298.00

General
兩門・自動溶雪
大特價
$399.00
DC VIDEO FURNITURE AND APPLIANCES
A Division of Double C Enterprises Ltd
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C.　251-1020

YUEN FONG CO. LTD.
元豐公司
三十二週年紀念抽獎號碼：
頭獎：114543 微波電子焗爐一個
二獎：114474 家庭電器套裝一套
三獎：132355 單車一部
四獎：725667 燒烤爐一個
安慰獎三十名：二十元。元豐購物禮券

1. 723745	11、1350798	21. 1626437
2. 724687	12、115546	22. 131978
3. 3643029	13、724958	23. 115731
4. 3643165	14、1349730	24. 725695
5. 722803	15、1627608	25. 725809
6. 107976	16、1627256	26. 1626864
7. 725205	17、725862	27. 3495392
8. 107113	18、649140	28. 4677937
9. 22313	19、3496277	29. 131993
10. 115615	20、3495343	30. 3495534

香港元朗　風行全球
大榮華酒樓
白蓮蓉月餅
榮譽出品　歡迎選購
選用百份百正湘蓮子、純花生油等一級植物質煉製
清香嫩滑　零舍不同
。新花鐵盒。衛生包裝。送禮自用。名貴大方。
送禮最佳品
歡渡中秋節

華埠各大商號均有代售